

## Комитет по программе и бюджету

**Двадцать седьмая сессия**  
**Женева, 11–15 сентября 2017 г.**

### ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ФИНАНСОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ И ПРАВИЛАМ (ФПП) ВОИС

*Документ подготовлен Секретариатом*

#### **ВВЕДЕНИЕ**

1. В настоящем документе содержатся предложения относительно поправок к Финансовым положениям и правилам (ФПП) ВОИС. На своей 26-й сессии (10-14 июля 2017 г.) Комитет по программе и бюджету (КПБ) рассмотрел предложения в отношении поправок к ФПП, представленные в документе WO/PBC/26/5, и<sup>1</sup>:

1. *рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС утвердить положение 5.11 с поправками, приведенными в приложении I к документу WO/PBC/26/5;*
2. *принял к сведению (i) поправки к финансовым правилам 105.12, 105.17, 105.18, 105.19, 105.26 и 105.27; (ii) исключение финансовых правил 105.13, 105.16, 105.21 и 105.23; и (iii) включение предлагаемого нового правила 105.17bis согласно приложению I к документу WO/PBC/26/5;*
3. *принял к сведению предложенные поправки к финансовым положениям и правилам, приведенные в приложении II к документу WO/PBC/26/5, и поручил Секретариату представить 27-й сессии КПБ пересмотренный проект этих поправок, приняв должным образом во внимание замечания и предложения, сделанные государствами-членами;*

---

<sup>1</sup> Перечень решений, принятых Комитетом по программе и бюджету (документ WO/PBC/26/11).

4. *обратился к Независимому консультативному комитету по надзору (НККН) с просьбой изучить поправки, упомянутые в пункте 3 выше, и представить 27-й сессии КПБ свое мнение по этим поправкам.*

2. В соответствии с пунктом 3 приведенного выше решения Секретариат настоящим представляет на рассмотрение КПБ пересмотренный проект предложений в отношении поправок, приняв должным образом во внимание замечания и предложения, сделанные государствами-членами.

3. Предлагаемые поправки представлены в двух разделах документа. В первом разделе представлены поправки к процедурам отчетности ВОИС и изменения, касающиеся рабочих процедур, призванные исправить неточности и внести уточнения в формулировки положений или правил и подлежащие рассмотрению НККН; эти поправки и изменения обсуждались на двадцать шестой сессии КПБ и получили на этом заседании принципиальную поддержку (подробно освещаются в приложении I). Во втором разделе сгруппированы первоначально предложенные изменения к положениям и правилам, в отношении которых государства-члены представили особые/альтернативные предложения (подробно освещаются в приложении II).

4. Настоящий документ представлен НККН с тем, чтобы последний имел возможность высказать КПБ свое мнение в соответствии с указанной выше просьбой. Следует напомнить, что вопрос упрощения отчетности о результатах финансовой деятельности и выполнении программ ранее обсуждался Секретариатом с НККН и последний приветствовал соответствующие меры<sup>2</sup>.

5. Согласно положению 10.1 «Генеральный директор может предлагать поправки к настоящим Положениям. Любые такие поправки к этим Положениям должны утверждаться Генеральной Ассамблеей». Ввиду этого упомянутые поправки к положениям предлагаются для утверждения Генеральной Ассамблеей.

6. Согласно правилу 110.1 финансового положения 10.1 «Генеральный директор может вносить поправки в настоящие Правила в порядке, который соответствует Финансовым положениям». В силу этого Генеральным директором будут внесены в финансовые правила поправки, указанные в приложении I.

#### **ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПРОЦЕДУРАМ ОТЧЕТНОСТИ ВОИС И ДРУГИЕ ПОПРАВКИ К РАБОЧИМ ПРОЦЕДУРАМ**

7. Согласно принятой в Секретариате практике проведения регулярного анализа ФПП в ходе последнего из проведенных обзоров был определен ряд поправок, которые следует предложить для внесения в финансовые положения, а также несколько изменений для внесения в финансовые правила.

8. В соответствии с изложенным выше предлагается внести в ФПП следующие изменения, которые подробно освещаются в приложении I к настоящему документу:

(a) отчетность:

(i) в последние годы все яснее видно, что в представляемой государствам-членам отчетности о реализации программы, исполнении бюджета и финансовых результатах за двухлетний период имеются повторы и дублирование. Вместе с тем, как, кстати говоря, подтвердили государства-

---

<sup>2</sup> См. отчет Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору, тридцать третья сессия, Женева, 19–22 мая 2014 г. (WO/IAOC/33/2).

члены в ходе обследования по данной теме в 2014 г., при решении этого вопроса крайне важно не допускать утраты данных при внесении каких-либо изменений.

(ii) С учетом этого предлагаются следующие изменения, благодаря которым повторы и дублирование сводятся к минимуму и повышается степень последовательности, ясности и транспарентности отчетности без каких либо потерь данных или их раскрытия. Информация за двухлетний период, в настоящее время содержащаяся в отчете об управлении финансовой деятельностью (ОУФД), будет представляться в подготовленном должным образом содержательном отчете с учетом нижеизложенного:

- информацию о реализации программы и исполнении бюджета, представленную на основе модифицированного метода начисления, предлагается включить в расширенную версию отчета о реализации программы за второй год двухлетнего периода, т.е. в «отчет о реализации программы и об управлении финансовой деятельностью» за двухлетний период (ОПУФД);
- учетные данные, представленные на основе полного начисления в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе, предлагается включить в годовые финансовые ведомости за второй год двухлетнего периода; и
- годовой и двухгодичный отчеты о положении дел с уплатой взносов государств-членов представляются Генеральной Ассамблее для выполнения требования о предоставлении двухгодичной информации, которое ранее выполнялось в форме ОУФД.

(b) Кроме того, предлагаемые поправки разработаны с учетом необходимости исправления неточностей или внесения уточнений в формулировки положений или правил, которые были выявлены в процессе практического применения ФПП.

9. В приложении I к настоящему документу приводятся подробно проработанные предложения о внесении изменений в ФПП с обоснованием каждого из них. Исходя из этого предлагаются следующие пункты решения:

10. *Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС утвердить (i) предлагаемые поправки к положениям 2.14, 3.7, 3.13, 3.14, 5.3, 5.4, 5.7, 6.3, 6.7 и 10.1; (ii) исключение положения 6.6 и (iii) включение предлагаемого нового положения 2.14bis. согласно приложению I к настоящему документу WO/PBC/27/11.*

11. *Комитет по программе и бюджету принял к сведению (i) поправки к финансовым правилам 101.1, 101.3(h) и (j), 103.2, 104.4, 105.1, 105.6, 105.9, 105.33, 106.3, 106.7, 106.10 и 110.1; (ii)*

*исключение финансового правила 106.12 и (iii) включение предлагаемых новых правил 102.7 и 106.11bis согласно приложению I к настоящему документу WO/PBC/27/11.*

**ПОПРАВКИ, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ К ПОЛОЖЕНИЯМ И ПРАВИЛАМ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ ПРЕДСТАВИЛИ ОСОБЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

12. Делегации Франции и Соединенных Штатов Америки представили предложения о внесении изменений в ФПП, которые опубликованы для сведения государств-членов на шести официальных языках ВОИС на веб-странице сайта ВОИС, посвященной двадцать седьмой сессии КПБ, в разделе «Other Related Documents» («Другие документы по теме»).

13. Предлагаемые изменения касаются как положений, так и правил. Согласно положению 10.1 «Любые такие поправки к этим Положениям должны утверждаться Генеральной Ассамблеей». Согласно правилу 110.1 финансового положения 10.1 «Генеральный директор может вносить поправки в настоящие Правила в порядке, который соответствует Финансовым положениям».

14. Данные предложения представлены в приложении II к настоящему документу в привычном табличном формате.

*15. Комитету по программе и бюджету предлагается рассмотреть предлагаемые поправки, представленные в приложении II к настоящему документу WO/PBC/27/11, и вынести рекомендацию для Генеральной Ассамблеи ВОИС.*

[Приложения следуют]

**ПРИЛОЖЕНИЕ I – ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПРОЦЕДУРАМ ОТЧЕТНОСТИ ВОИС И ДРУГИЕ ПОПРАВКИ К РАБОЧИМ ПРОЦЕДУРАМ**

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p align="center"><b>ГЛАВА 1: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p>	<p align="center"><b>ГЛАВА 1: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p>	
<p><b>Применимость и полномочия</b> <b>Правило 101.1</b></p> <p>Финансовые правила устанавливаются Генеральным директором в соответствии с требованиями Финансовых положений. О любых изменениях в Финансовых правилах информируется Комитет по программе и бюджету. Они регулируют всю деятельность по финансовому управлению Организацией, за исключением тех случаев, которые могут быть четко оговорены Генеральной Ассамблеей или специально исключены из сферы действия настоящих Правил Генеральным директором. Генеральный директор настоящим делегирует полномочия на выполнение Финансовых положений и правил Контролеру и возлагает на него ответственность за их выполнение. Контролер может, в свою очередь, делегировать отдельные аспекты своих полномочий другим сотрудникам, если Генеральным директором не предусмотрено иное. При применении Финансовых положений и правил сотрудники руководствуются принципами эффективного и результативного управления финансовой деятельностью и экономии средств.</p>	<p><b>Применимость и полномочия</b> <b>Правило 101.1</b></p> <p>Финансовые правила устанавливаются Генеральным директором в соответствии с требованиями Финансовых положений. О любых изменениях в Финансовых правилах информируется Комитет по программе и бюджету. Они регулируют всю деятельность по финансовому управлению Организацией, за исключением тех случаев, которые могут быть четко оговорены Генеральной Ассамблеей или специально исключены из сферы действия настоящих Правил Генеральным директором. Генеральный директор настоящим делегирует полномочия на выполнение Финансовых положений и правил Контролеру и возлагает на него ответственность за их выполнение, <u>включая выпуск служебных инструкций</u>. Контролер может, в свою очередь, делегировать отдельные аспекты своих полномочий другим сотрудникам, если Генеральным директором не предусмотрено иное. При применении Финансовых положений и правил сотрудники руководствуются принципами эффективного и результативного управления финансовой деятельностью и экономии средств.</p>	<p>Поправка к правилу имеет своей целью наделить Контролера в рамках делегированных ему полномочий правом издавать соответствующие служебные инструкции, касающиеся выполнения ФПП.</p>
<p><b>Определения</b> <b>Правило 101.3</b></p> <p>Для целей настоящих Правил:</p>	<p><b>Определения</b> <b>Правило 101.3</b></p> <p>Для целей настоящих Правил: [...]</p>	

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p>[...]</p> <p>(h) «расходы» означают общую сумму выплат и непогашенных обязательств;</p> <p>(i) «штаб-квартира» означает подразделения Организации, находящиеся в Женеве;</p> <p>(j) «обязательства» означают суммы размещенных заказов, заключенных контрактов, полученных услуг и других операций, которые связаны с расходованием ресурсов в текущем финансовом периоде и которые требуют выплаты средств в том же или будущем периоде;</p> <p>[...]</p>	<p>(h) «расходы» означают общую сумму выплат <a href="#">(за исключением предоплат в конце каждого года определенного финансового периода)</a> и непогашенных обязательств;</p> <p>(i) «штаб-квартира» означает подразделения Организации, находящиеся в Женеве;</p> <p>(j) «обязательства» <a href="#">(договорные обязательства)</a> означают суммы размещенных заказов, заключенных контрактов, <del>полученных услуг</del> и других операций, которые <del>связаны с расходованием ресурсов в текущем финансовом периоде и которые</del> требуют выплаты средств в том же или будущем периоде;</p> <p>[...]</p>	<p>Данная поправка устраняет ошибку в определении расходов, так как предоплаты в конце каждого года определенного финансового периода исключаются из общей суммы выплат.</p> <p>Данная поправка устраняет ошибку в определении, которое в своей прежней формулировке содержало ссылку только на определенный набор обязательств.</p>
<p><b>ГЛАВА 2: ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ</b></p>	<p><b>ГЛАВА 2: ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ</b></p>	
<p><b>Исполнение и оценка программы и бюджета</b> <b>Положение 2.14</b></p> <p>Генеральный директор готовит отчет о выполнении программы на основе структуры программы, показателей достижения результатов, целевых показателей и показателей результативности, содержащихся в программе и бюджете, в соответствии с механизмом, принятым государствами-членами для обеспечения их участия в составлении и исполнении программы и бюджета Организации.</p>	<p><del><a href="#">Отчет о Исполнение-выполнении программы и результатах финансовой деятельности и-оценка программы и бюджета</a></del></p> <p><b>Положение 2.14</b></p> <p>Генеральный директор готовит отчет о выполнении программы <a href="#">и исполнении бюджета</a> на основе структуры программы, показателей достижения результатов, <del>целевых показателей</del> и показателей результативности, содержащихся в программе и бюджете, в соответствии с механизмом, принятым государствами-членами для обеспечения их участия в составлении и исполнении программы и бюджета Организации. <a href="#">Отчет о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью (i) за первый год двухлетнего периода содержит отчет о ходе реализации программы и исполнении бюджета; и (ii) за второй год двухлетнего периода содержит отчет о полученных результатах за двухлетний период вместе с информацией об</a></p>	<p>Предлагаемые изменения призваны обеспечить, чтобы предоставляемая государствам-членам информация о выполнении программы также более детально отражалась в отчете о выполнении программы. Новый отчет будет назван «Отчет о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью» (ОВПРФД) и будет содержать информацию о ходе реализации программы и исполнении бюджета, включая соответствующие элементы прежнего отчета об управлении финансовой деятельностью, как указано ниже в предлагаемом новом положении 2.14<i>bis</i>.</p>

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
	<p><a href="#">управлении финансовой деятельностью согласно требованиям настоящих Финансовых положений и правил.</a></p>	
	<p><b><a href="#">Положение 2.14bis</a></b></p> <p><a href="#">Отчет о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью за второй год двухлетнего периода содержит следующую финансовую информацию:</a></p> <p>(a) <a href="#">отчет об исполнении бюджета и фактических доходах и расходах за финансовый период, составленный на той же основе учета, что и утвержденный бюджет;</a></p> <p>(b) <a href="#">отчет о состоянии ассигнований, включая:</a></p> <p>(i) <a href="#">первоначальные бюджетные ассигнования;</a></p> <p>(ii) <a href="#">ассигнования, измененные вследствие переноса средств, произведенного Генеральным директором в соответствии с положением 5.5;</a></p> <p>(iii) <a href="#">ассигнования, увеличенные или уменьшенные вследствие корректировок, произведенных в соответствии с формулами гибкости согласно положению 5.6;</a></p> <p><a href="#">Генеральный директор также представляет любую другую информацию, которая может потребоваться для отражения текущего финансового положения Организации.</a></p>	<p>Информацию, которая прежде предоставлялась в отчете об управлении финансовой деятельностью (ОУФД), предлагается, в зависимости от ее характера, предоставлять в (i) отчете о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью за второй год двухлетнего периода; или (ii) годовых финансовых ведомостях за второй год двухлетнего периода; или (iii) в соответствующих случаях в отдельном отчете (например, отчете о состоянии ассигнований).</p> <p>Предлагаемый подход обеспечит сокращение до минимума случаев дублирования и повтора информации в отчетности, а также большую ясность и прозрачность отчетности <u>без ущерба для раскрываемых сведений и информации.</u></p> <p>Это будет достигнуто благодаря следующему набору предлагаемых изменений:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- поправки к положению 2.14;</li> <li>- введению нового положения 2.14bis;</li> <li>- введению нового правила 102.7;</li> <li>- поправки к положению 3.7;</li> <li>- поправки к положению 3.14;</li> <li>- поправки к правилу 106.3;</li> <li>- поправки к положению 6.3;</li> <li>- поправки к правилу 106.7;</li> <li>- поправки к положению 106.10 (c);</li> <li>- введению нового правила 106.11bis;</li> <li>- исключению положения 6.6;</li> <li>- исключению правила 106.12; и</li> <li>- поправки к положению 6.7.</li> </ul>
	<p><b><a href="#">Правило 102.7</a></b></p>	<p>Указание о том, что ответственность за</p>

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
	<a href="#">Контролер готовит отчет о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью в соответствии с положениями 2.14 и 2.14bis.</a>	подготовку отчетов о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью несет Контролер.
<b>ГЛАВА 3: СРЕДСТВА</b>	<b>ГЛАВА 3: СРЕДСТВА</b>	
<b>A. НАЧИСЛЕННЫЕ ВЗНОСЫ</b>	<b>A. НАЧИСЛЕННЫЕ ВЗНОСЫ</b>	
<p><b>Положение дел с уплатой начисленных взносов</b> <b>Положение 3.7</b> Генеральный директор представляет Генеральной Ассамблее на каждой очередной сессии отчет об уплате взносов.</p>	<p><b>Положение дел с уплатой начисленных взносов</b> <b>Положение 3.7</b> Генеральный директор представляет Генеральной Ассамблее <a href="#">годовой и двухгодичный отчеты о положении дел с уплатой взносов государств-членов на каждой очередной сессии отчет об уплате взносов.</a></p>	Обеспечение выполнения требования о предоставлении двухгодичной информации (которое ранее выполнялось в форме ОУФД).
<b>D. РАЗЛИЧНЫЕ ДОХОДЫ</b>	<b>D. РАЗЛИЧНЫЕ ДОХОДЫ</b>	
<p><b>Положение 3.13</b> Все доходы, кроме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) начисленных взносов государств-членов;</li> <li>(b) пошлин за услуги, предоставляемые Организацией в рамках Системы РСТ и Мадридской, Гаагской и Лиссабонской систем;</li> <li>(c) сумм в счет прямого возмещения расходов, произведенных в течение финансового периода;</li> <li>(d) полученных фондами авансов или депозитов;</li> <li>(e) процентного или инвестиционного дохода;</li> <li>(f) дохода, приносимого Центром по арбитражу и посредничеству;</li> <li>(g) дохода от продажи публикаций,</li> </ul> <p>учитываются как различные доходы.</p>	<p><b>Положение 3.13</b> Все доходы, кроме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) начисленных взносов государств-членов;</li> <li>(b) пошлин за услуги, предоставляемые Организацией в рамках Системы РСТ и Мадридской, Гаагской и Лиссабонской систем;</li> <li>(c) сумм в счет прямого возмещения расходов, произведенных в течение <a href="#">каждого года</a> финансового периода;</li> <li>(d) полученных фондами авансов или депозитов;</li> <li>(e) процентного или инвестиционного дохода;</li> <li>(f) дохода, приносимого Центром по арбитражу и посредничеству;</li> <li>(g) дохода от продажи публикаций,</li> </ul> <p>учитываются как различные доходы.</p>	Данное изменение имеет своей целью уточнить, что возможно возмещение только расходов, произведенных в течение того же года двухлетнего периода. Возмещения, полученные в течение второго года двухлетнего периода, которые относятся к расходам, произведенным в течение первого года, рассматриваются как различные доходы.



Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p><b>Положение 3.14</b></p> <p>Полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, рассматриваются как различные доходы и указываются в отчете об управлении финансовой деятельностью за финансовый период.</p>	<p><b>Положение 3.14</b></p> <p>Полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, рассматриваются как различные доходы и указываются в <a href="#">годовых финансовых ведомостях отчета об управлении финансовой деятельностью</a> за <a href="#">год, к которому они относятся</a> финансовый период.</p>	<p>Уточнение существующей практики, которая полностью соответствует требованиям МСУГС: если финансовый период составляет два года, организация отчитывается о различных доходах ежегодно в своих годовых финансовых ведомостях.</p>
<p><b>Возмещение расходов</b></p> <p><b>Правило 103.2</b></p> <p>(а) Средства в счет возмещения фактических расходов, произведенных в том же финансовом периоде, могут зачисляться на счета, с которых эти расходы первоначально были произведены. Средства в счет возмещения фактических расходов, произведенных в предыдущие финансовые периоды, зачисляются на счет различных доходов.</p> <p>(б) Корректировки, необходимость в которых возникает после закрытия того или иного внебюджетного счета, проводятся по дебету или кредиту того же счета в качестве различных доходов.</p>	<p><b>Возмещение расходов</b></p> <p><b>Правило 103.2</b></p> <p>(а) Средства в счет возмещения фактических расходов, произведенных в том же <a href="#">году финансового периода</a> финансовом периоде, могут зачисляться на счета, с которых эти расходы первоначально были произведены. Средства в счет возмещения фактических расходов, произведенных в предыдущие <del>финансовые периоды</del> <a href="#">годы</a>, зачисляются на счет различных доходов.</p> <p>(б) Корректировки, необходимость в которых возникает после закрытия того или иного внебюджетного счета, проводятся по дебету или кредиту того же счета в качестве различных доходов.</p>	<p>Уточнение, показывающее, что возмещения могут зачисляться на счета расходов, произведенных только в том же году.</p>
<p><b>ГЛАВА 4: ХРАНЕНИЕ СРЕДСТВ</b></p>	<p><b>ГЛАВА 4: ХРАНЕНИЕ СРЕДСТВ</b></p>	
<p><b>В. БАНКИ</b></p>	<p><b>В. БАНКИ</b></p>	
<p><b>Обмен валюты</b></p> <p><b>Правило 104.4</b></p> <p>Сотрудники, отвечающие за использование банковских счетов ВОИС, производят обмен всех средств, полученных не в швейцарских франках, а в другой валюте, в швейцарские франки, за исключением случаев, когда средства в другой валюте необходимы для осуществления официальных операций</p>	<p><b>Обмен валюты</b></p> <p><b>Правило 104.4</b></p> <p>Сотрудники, отвечающие за использование банковских счетов ВОИС, производят обмен всех средств, полученных не в швейцарских франках, а в другой валюте, в швейцарские франки, за исключением случаев, когда средства в другой валюте необходимы для осуществления официальных операций</p>	<p>Правило 104.10(b) уже предусматривает установление надлежащих руководящих принципов, и поэтому никакие дополнительные правила или служебные инструкции не требуются. В настоящее время готовится справочник, в котором будут кратко изложены</p>

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p>Организации в обозримом будущем. Политика и процедуры обмена валюты устанавливаются в детализированной форме с помощью соответствующих административных инструкций.</p>	<p>Организации в обозримом будущем. <del>Политика и процедуры обмена валюты устанавливаются в детализированной форме с помощью соответствующих административных инструкций.</del></p>	<p>соответствующие процедуры, основанные на применимых инструкциях, правилах и политике.</p>
<p><b>ГЛАВА 5: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ</b></p>	<p><b>ГЛАВА 5: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ</b></p>	
<p><b>А. АССИГНОВАНИЯ</b></p>	<p><b>А. АССИГНОВАНИЯ</b></p>	
<p><b>Положение 5.3</b></p> <p>Ассигнования могут использоваться в течение двенадцати месяцев после окончания финансового периода, к которому они относятся, в той мере, в какой они необходимы для покрытия обязательств по полученным в течение финансового периода товарам и услугам и для погашения любых иных остающихся юридических обязательств за финансовый период.</p>	<p><b>Положение 5.3</b></p> <p>Ассигнования могут использоваться в течение двенадцати месяцев после окончания <u>каждого года</u> финансового периода, к которому они относятся, в той мере, в какой они необходимы для покрытия обязательств по полученным в течение финансового периода товарам и услугам и для погашения любых иных остающихся юридических обязательств за финансовый период.</p>	<p>Поясняется, что ассигнования остаются доступными для использования в течение одного года после окончания соответствующего года.</p>
<p><b>Положение 5.4</b></p> <p>По истечении предусмотренного положением 5.3, выше, двенадцатимесячного срока любые непогашенные обязательства за указанный финансовый период аннулируются, а если какое-либо обязательство остается в силе, то оно переносится как обязательство, покрываемое за счет текущих ассигнований.</p>	<p><b>Положение 5.4</b></p> <p>По истечении предусмотренного положением 5.3 выше двенадцатимесячного срока любые непогашенные обязательства <u>за соответствующий год указанный финансовый период</u> аннулируются, а если какое-либо обязательство остается в силе, то оно переносится как обязательство, покрываемое за счет текущих ассигнований.</p>	<p>То же, что выше.</p>
<p><b>Обязательства, принимаемые под ассигнования на будущие финансовые периоды</b></p> <p><b>Положение 5.7</b></p> <p>Генеральный директор может принимать обязательства на будущие финансовые периоды при условии, что такие обязательства:</p> <p>(а) касаются мероприятий, которые утверждены Генеральной Ассамблеей и, как предполагается, будут</p>	<p><u>Договорные</u> обязательства, принимаемые под ассигнования на будущие финансовые периоды</p> <p><b>Положение 5.7</b></p> <p>Генеральный директор может принимать <u>договорные</u> обязательства на будущие финансовые периоды при условии, что такие обязательства:</p> <p>(а) касаются мероприятий, которые утверждены Генеральной Ассамблеей и, как предполагается,</p>	<p>Исправление, призванное уточнить характер обязательств (договорные обязательства), которые подпадают под действие положения, в отличие от общих обязательств (предварительные обременения).</p>

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p>осуществляться и после окончания текущего финансового периода; или</p> <p>(b) санкционированы соответствующими решениями Генеральной Ассамблеи.</p> <p><b>Правило 105.1</b></p> <p>В соответствии с положением 5.7 выше полномочия на утверждение обязательств в отношении будущих финансовых периодов делегируются Контролеру. Контролер регистрирует в бухгалтерской отчетности все такие обязательства (правило 106.7), которые подлежат погашению в первоочередном порядке за счет соответствующих ассигнований после того, как они утверждаются Генеральной Ассамблеей.</p>	<p>будут осуществляться и после окончания текущего финансового периода; или</p> <p>(b) санкционированы соответствующими решениями Генеральной Ассамблеи.</p> <p><b>Правило 105.1</b></p> <p>В соответствии с положением 5.7 выше полномочия на утверждение <u>договорных</u> обязательств в отношении будущих финансовых периодов делегируются Контролеру. Контролер регистрирует в бухгалтерской отчетности все такие <u>договорные</u> обязательства (правило 106.7), которые подлежат погашению в первоочередном порядке за счет соответствующих ассигнований после того, как они утверждаются Генеральной Ассамблеей.</p>	
<p><b>В. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И РАСХОДЫ</b></p>	<p><b>В. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И РАСХОДЫ</b></p>	
<p><b>Удостоверяющие сотрудники</b></p> <p><b>Правило 105.6</b></p> <p>(a) Удостоверяющие сотрудники отвечают за обеспечение использования ресурсов, предлагаемого руководителями программ, включая должности, в соответствии с Финансовыми положениями и правилами, Положениями и правилами о персонале Организации и должностными инструкциями, изданными Генеральным директором.</p> <p>(b) Удостоверяющие сотрудники назначаются Контролером. Полномочия и обязанности по удостоверению возлагаются на персональной основе и не могут быть делегированы. Удостоверяющий сотрудник не может выполнять утверждающих функций, возлагаемых в соответствии с правилом 105.7.</p>	<p><b>Удостоверяющие сотрудники</b></p> <p><b>Правило 105.6</b></p> <p>(a) Удостоверяющие сотрудники отвечают за обеспечение использования ресурсов, предлагаемого руководителями программ, включая должности, в соответствии с Финансовыми положениями и правилами, Положениями и правилами о персонале Организации и должностными инструкциями, изданными Генеральным директором <u>или другими уполномоченными должностными лицами</u>.</p> <p>(b) Удостоверяющие сотрудники назначаются Контролером. Полномочия и обязанности по удостоверению возлагаются на персональной основе и не могут быть делегированы. Удостоверяющий сотрудник не может выполнять утверждающих функций, возлагаемых в соответствии с правилом 105.7.</p>	<p>Предлагаемое изменение призвано отразить делегированные Контролеру и ДЛВЗ полномочия в соответствии с ФПП издавать служебные инструкции.</p>
<p><b>Проверка, возобновление и аннулирование</b></p>	<p><b>Проверка, возобновление и аннулирование</b></p>	

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p><b>обязательств</b> <b>Правило 105.9</b></p> <p>(а) непогашенные обязательства должны периодически проверяться ответственным руководителем программы. Если определено, что обязательство сохраняет силу, но не может быть погашено в течение периода, установленного в положении 5.3, то, в зависимости от обстоятельств, применяется положение 5.4. Обязательства, утратившие силу, соответствующим образом частично или полностью исключаются из бухгалтерской отчетности.</p> <p>(б) Если какое-либо обязательство, ранее зарегистрированное в бухгалтерской отчетности, по какой-либо причине (но не вследствие оплаты) сокращается или аннулируется, то удостоверяющий сотрудник обеспечивает внесение необходимых корректировок в такую отчетность.</p>	<p><b>обязательств</b> <b>Правило 105.9</b></p> <p>(а) непогашенные обязательства должны периодически проверяться ответственным руководителем программы. Если определено, что обязательство сохраняет силу, но не может быть погашено в течение периода, установленного в положении 5.3, то, в зависимости от обстоятельств, применяется положение 5.4. <del>Обязательства, утратившие силу, соответствующим образом частично или полностью исключаются из бухгалтерской отчетности.</del></p> <p>(б) Если какое-либо обязательство, ранее зарегистрированное в бухгалтерской отчетности, по какой-либо причине (но не вследствие оплаты) сокращается или аннулируется, то удостоверяющий сотрудник обеспечивает внесение необходимых корректировок в такую отчетность.</p>	<p>Данное положение охватывается пунктом (б) и, следовательно, является избыточным.</p>
<p><b>D. УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВОМ</b></p>	<p><b>D. УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВОМ</b></p>	
<p><b>Физическая проверка имущества</b> <b>Правило 105.33</b></p> <p>Сотрудники, ответственные за управление имуществом Организации, периодически проводят физическую инвентаризацию оборудования длительного пользования в целях обеспечения достоверности бухгалтерской отчетности об основных активах.</p>	<p><b>Физическая проверка имущества</b> <b>Правило 105.33</b></p> <p>Сотрудники, ответственные за управление имуществом Организации, периодически проводят физическую инвентаризацию <del>оборудования длительного пользования</del> <u>такого имущества</u> в целях обеспечения достоверности бухгалтерской отчетности об основных активах.</p>	<p>Уточняющая поправка, призванная устранить двусмысленность вследствие использования старой терминологии.</p>

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<b>ГЛАВА 6: УЧЕТ</b>	<b>ГЛАВА 6: УЧЕТ</b>	
<p><b>Методы и стандарты учета</b> <b>Правило 106.3</b></p> <p>Бухгалтерская отчетность ведется в целях обеспечения составления финансовых отчетов на основе различных методов учета согласно требованиям Организации. Программа, бюджет и связанная с ними отчетность в отчете об управлении финансовой деятельности составляются на основе модифицированного метода начисления. Годовые финансовые ведомости составляются на основе метода начисления в чистом виде в соответствии со стандартами учета, применяемыми в системе Организации Объединенных Наций. За исключением случаев, когда Контролер распорядился иначе или когда того требуют конкретные положения, регулирующие функционирование какого-либо целевого фонда или специального счета, вся другая финансовая отчетность составляется на основе метода начисления в чистом виде.</p>	<p><b>Методы и стандарты учета</b> <b>Правило 106.3</b></p> <p>Бухгалтерская отчетность ведется в целях обеспечения составления финансовых отчетов на основе различных методов учета согласно требованиям Организации. Программа, бюджет и связанная с ними отчетность в отчете <u>о выполнении программы и управлении</u> финансовой деятельностью составляются на основе модифицированного метода начисления. Годовые финансовые ведомости составляются на основе метода начисления в чистом виде в соответствии со стандартами учета, применяемыми в системе Организации Объединенных Наций. За исключением случаев, когда Контролер распорядился иначе или когда того требуют конкретные положения, регулирующие функционирование какого-либо целевого фонда или специального счета, вся другая финансовая отчетность составляется на основе метода начисления в чистом виде.</p>	<p>Целью поправки является показать, что отчетность по программе и бюджету, составляемая на основе модифицированного метода начисления, приводится в отчете о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью.</p>
<p><b>Валюта бухгалтерской отчетности</b> <b>Положение 6.3</b></p> <p>Годовые финансовые ведомости и отчет об управлении финансовой деятельностью Организации представляются в швейцарских франках. Однако бухгалтерские записи могут вестись в той валюте или валютах, которые Генеральный директор может счесть необходимыми.</p>	<p><b>Валюта бухгалтерской отчетности</b> <b>Положение 6.3</b></p> <p>Годовые финансовые ведомости <del>и отчет об управлении финансовой деятельностью</del> Организации представляются в швейцарских франках. Однако бухгалтерские записи могут вестись в той валюте или валютах, которые Генеральный директор может счесть необходимыми.</p>	<p>Организация представляет всю финансовую информацию в швейцарских франках.</p> <p>Программа и бюджет представляются в швейцарских франках в соответствии с положением 2.1, а доходы и расходы представляются на той же основе в швейцарских франках в отчете о реализации программы и отчете о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью в соответствии с новым положением 2.14bis.</p> <p>Отчетность в годовых финансовых ведомостях приводится в швейцарских франках.</p>

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p><b>Учет обязательств, относящихся к будущим финансовым периодам</b></p> <p><b>Правило 106.7</b></p> <p>Обязательства, возникшие до начала финансового периода, к которому они относятся, согласно положению 5.7 и правилу 105.1 указываются в отчете об управлении финансовой деятельностью. Для целей годовых финансовых ведомостей обязательства по инвестиционным договорам, касающиеся приобретения основных активов, и обязательства по договорам аренды, срок погашения которых наступает в последующих календарных годах, указываются в примечаниях к финансовым ведомостям.</p>	<p>Учет <u>договорных</u> обязательств, относящихся к будущим финансовым периодам</p> <p><b>Правило 106.7</b></p> <p><del>Обязательства</del> <u>Договорные обязательства, принятые на будущие финансовые периоды возникшие до начала финансового периода, к которому они относятся,</u> согласно положению 5.7 и правилу 105.1 <u>указываются в отчете об управлении финансовой деятельностью.</u> <del>Для целей годовых финансовых ведомостей обязательства по инвестиционным договорам, касающиеся приобретения основных активов, и обязательства по договорам аренды, срок погашения которых наступает в последующих календарных годах,</del> указываются в примечаниях к финансовым ведомостям.</p>	<p>Поправка предназначена для уточнения и упрощения данного правила и его полного согласования с положением 5.7 и относящимся к нему правилом 105.1. Все договорные обязательства, включая те, которые ранее были перечислены в отдельности (договорные обязательства по капитальным затратам на приобретение основных фондов и обязательства по договорам аренды, подлежащие оплате в будущие годы), подлежат полному и транспарентному раскрытию в примечаниях к годовым финансовым ведомостям.</p>
<p><b>Прямые и косвенные расходы</b></p> <p><b>Правило 106.10</b></p> <p>(a) Любые расходы, которые производятся исключительно в интересах одного союза, считаются «прямыми расходами» этого союза.</p> <p>(b) Любые другие расходы, которые производятся во исполнение программы и бюджета, утвержденных Ассамблеями государств-членов, считаются «косвенными расходами».</p> <p>(c) Финансовые ведомости Организации позволяют четко разграничивать прямые и косвенные расходы.</p>	<p><b>Прямые и косвенные расходы</b></p> <p><b>Правило 106.10</b></p> <p>(a) Любые расходы, которые производятся исключительно в интересах одного союза, считаются «прямыми расходами» этого союза.</p> <p>(b) Любые другие расходы, которые производятся во исполнение программы и бюджета, утвержденных Ассамблеями государств-членов, считаются «косвенными расходами».</p> <p>(c) <u>В отчете о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью</u> <del>Финансовые ведомости</del> Организации <u>проводится четкое различие между прямыми и косвенными расходами</u> <del>позволяют четко разграничивать прямые и косвенные расходы.</del></p>	<p>Целью поправки является показать, что все осуществляемые расходы должны быть отражены в отчете о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью как «прямые» или «косвенные» расходы.</p>
	<p><b><u>Правило 106.11 bis</u></b></p> <p><u>Годовые финансовые ведомости за второй год двухлетнего периода содержат следующую</u></p>	<p>Целью поправки является показать, какие элементы бывшего ОУФД станут частью годовых финансовых ведомостей за второй год</p>

Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
	<p><u>информацию:</u></p> <p>(а) <u>доходы и расходы всех фондов;</u></p> <p>(b) <u>любые кредиты, кроме утвержденных на двухлетний период ассигнований, и все относимые на их счет суммы, представляемые в форме сводной таблицы;</u></p> <p>(c) <u>финансовую информацию за весь финансовый период, составленную на основе первичных финансовых ведомостей за каждый календарный год, приводимую в прилагаемом в ведомостях анализе;</u></p> <p>(d) <u>отчет об инвестициях, являющийся частью примечаний к финансовым ведомостям.</u></p>	<p>двухлетнего периода.</p>
<p><b>Положение 6.6</b></p> <p>В течение пяти месяцев после окончания каждого финансового периода Генеральный директор подготавливает отчет об управлении финансовой деятельностью за этот финансовый период. Отчет включает следующую информацию:</p> <p>(а) ведомость бюджетных и фактических доходов и расходов за финансовый период, составленную на основе того же метода бухгалтерского учета, что и утвержденный бюджет;</p> <p>(b) доходы и расходы по всем видам средств;</p> <p>(c) состояние ассигнований, включая:</p> <p>(i) первоначальные бюджетные ассигнования;</p> <p>(ii) ассигнования, измененные вследствие любого переноса средств из одних статей в другие, произведенного Генеральным директором согласно положению 5.5;</p> <p>(iii) увеличения или сокращения, обусловленные произведенными корректировками в соответствии с формулами гибкости согласно положению 5.6.</p>	<p><b>Положение 6.6 (исключено)</b></p> <p><del>В течение пяти месяцев после окончания каждого финансового периода Генеральный директор подготавливает отчет об управлении финансовой деятельностью за этот финансовый период. Отчет включает следующую информацию:</del></p> <p><del>(а) ведомость бюджетных и фактических доходов и расходов за финансовый период, составленную на основе того же метода бухгалтерского учета, что и утвержденный бюджет;</del></p> <p><del>(b) доходы и расходы по всем видам средств;</del></p> <p><del>(c) состояние ассигнований, включая:</del></p> <p><del>(i) первоначальные бюджетные ассигнования;</del></p> <p><del>(ii) ассигнования, измененные вследствие любого переноса средств из одних статей в другие, произведенного Генеральным директором согласно положению 5.5;</del></p> <p><del>(iii) увеличения или сокращения, обусловленные произведенными корректировками в соответствии с формулами гибкости согласно положению 5.6.</del></p>	<p>Информацию, которая прежде предоставлялась в отчете об управлении финансовой деятельностью (ОУФД), предлагается, в зависимости от ее характера, предоставлять в (i) отчете о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью за второй год двухлетнего периода; или (ii) годовых финансовых ведомостях за второй год двухлетнего периода; или (iii) в соответствующих случаях в отдельном отчете (например, отчете о состоянии ассигнований).</p> <p>Предлагаемый подход обеспечит сокращение до минимума случаев дублирования и повтора информации в отчетности, а также большую ясность и прозрачность отчетности <u>без ущерба для раскрываемых сведений и информации.</u></p> <p>Это будет достигнуто благодаря следующему набору предлагаемых изменений:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- поправки к положению 2.14;</li> <li>- введению нового положения 2.14bis;</li> <li>- введению нового правила 102.7;</li> </ul>



Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p>(iv) зачатенные средства, если таковые имеются, помимо ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей;</p> <p>(v) суммы расходов, покрытых из этих ассигнований и/или других зачатенных средств;</p> <p>(d) первичные финансовые ведомости за финансовый период, составленные на основе того же метода бухгалтерского учета, что и годовые финансовые ведомости;</p> <p>(e) отчет об инвестициях;</p> <p>(f) ведомость, характеризующая положение со взносами государств-членов.</p> <p>Генеральный директор представляет также любую информацию, которая может потребоваться для отражения текущего финансового положения Организации.</p> <p><b>Правило 106.12</b></p> <p>Контролер подготавливает отчет об управлении финансовой деятельностью в соответствии с положением 6.6.</p>	<p><del>(iv) зачатенные средства, если таковые имеются, помимо ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей;</del></p> <p><del>(v) суммы расходов, покрытых из этих ассигнований и/или других зачатенных средств;</del></p> <p><del>(d) первичные финансовые ведомости за финансовый период, составленные на основе того же метода бухгалтерского учета, что и годовые финансовые ведомости;</del></p> <p><del>(e) отчет об инвестициях;</del></p> <p><del>(f) ведомость, характеризующая положение со взносами государств-членов.</del></p> <p><del>Генеральный директор представляет также любую информацию, которая может потребоваться для отражения текущего финансового положения Организации.</del></p> <p><b>Правило 106.12 (исключено и перенесено в новое правило 102.7)</b></p> <p><del>Контролер подготавливает отчет об управлении финансовой деятельностью в соответствии с положением 6.6.</del></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- поправки к положению 3.7;</li> <li>- поправки к положению 3.14;</li> <li>- поправки к правилу 106.3;</li> <li>- поправки к положению 6.3;</li> <li>- поправки к правилу 106.7;</li> <li>- поправки к правилу 106.10 (с);</li> <li>- нового правила 106.11 bis;</li> <li>- исключению положения 6.6;</li> <li>- исключению правила 106.12; и</li> <li>- поправки к положению 6.7.</li> </ul>
<p><b>Положение 6.7</b></p> <p>После годовой аудиторской проверки годовые финансовые ведомости и отчет Внешнего аудитора препровождаются всем заинтересованным государствам. Каждые два года, по завершении двухлетнего периода всем заинтересованным государствам препровождается также отчет об управлении финансовой деятельностью.</p>	<p><b>Положение 6.7</b></p> <p>После годовой аудиторской проверки годовые финансовые ведомости и отчет Внешнего аудитора препровождаются всем заинтересованным государствам. <del>Каждые два года, по завершении двухлетнего периода всем заинтересованным государствам препровождается также отчет об управлении финансовой деятельностью.</del></p>	<p>Периодичность представления отчетности о выполнении программы и управлении финансовой деятельностью установлена в положении 2.14</p>
<p><b>ГЛАВА 10: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p>	<p><b>ГЛАВА 10: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p>	
<p><b>Поправки</b></p>	<p><b>Поправки</b></p>	



Существующий текст	Предлагаемый новый текст	Обоснование изменения
<p><b>Положение 10.1</b></p> <p>Генеральный директор может предлагать поправки к настоящим Положениям. Любые такие поправки к этим Положениям должны утверждаться Генеральной Ассамблеей.</p>	<p><b>Положение 10.1</b></p> <p>Генеральный директор может предлагать поправки к настоящим Положениям. Любые такие поправки к этим Положениям должны утверждаться Генеральной Ассамблеей. <u>Если не указано иное, такие поправки вступают в силу с даты их утверждения Генеральной Ассамблеей.</u></p>	<p>Уточняется срок вступления в силу поправок.</p>
<p><b>Правило 110.1</b></p> <p>Генеральный директор может вносить поправки в настоящие Правила или приостанавливать их действие в порядке, который соответствует Финансовым положениям.</p>	<p><b>Правило 110.1</b></p> <p>Генеральный директор может вносить поправки в настоящие Правила или приостанавливать их действие в порядке, который соответствует Финансовым положениям. <u>Такие поправки вступают в силу с даты, определенной Генеральным директором.</u></p>	<p>Уточняется срок вступления в силу поправок.</p>

[Приложение II следует]

**ПРИЛОЖЕНИЕ II – ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПОЛОЖЕНИЯМ И ПРАВИЛАМ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ ПРЕДСТАВИЛИ ОСОБЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Существующий текст	Предложение Секретариата, изложенное в документе WO/PBC/26/5	Предложения государств-членов, касающиеся поправок
<p><b>Определения</b></p> <p><b>Правило 101.3</b></p> <p>Для целей настоящих Правил:</p> <p>[...]</p> <p>(е) «ассигнования» означают разрешения на покрытие бюджетных расходов, выданные Генеральной Ассамблеей на финансовый период, в котором можно произвести расходы на цели, оговоренные Генеральной Ассамблеей;</p> <p>[...]</p>	<p>(е) «ассигнования» означают разрешения на покрытие <del>бюджетных</del> расходов <u>в соответствии с Программой и бюджетом, выданные утвержденными</u> Генеральной Ассамблеей <del>на финансовый период, в котором можно произвести расходы на цели, оговоренные Генеральной Ассамблеей;</del></p> <p>Замечание: «Данная поправка упрощает определение ассигнований, обеспечивая его большую ясность и транспарентность за счет прямой ссылки на утвержденные Программу и бюджет».</p>	<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:</b></p> <p>(е) «ассигнования» означают разрешения на покрытие <del>бюджетных</del> расходов <u>в соответствии с Программой и бюджетом, выданные утвержденными</u> Генеральной Ассамблеей и Союзам, <u>в той мере, в какой это касается каждого из них, на финансовый период, в котором можно произвести расходы на цели, оговоренные Генеральной Ассамблеей и Союзам, в той мере, в какой это касается каждого из них на финансовый период, в котором можно произвести расходы на цели, оговоренные Генеральной Ассамблеей;</u></p> <p>Замечание: <i>Правило 101.3 (е) должно отражать необходимость утверждения как ГА, так И Союзам.</i></p> <p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФРАНЦИИ:</b></p> <p><i>«Мы поддерживаем и другие поправки, предложенные Секретариатом в документе WO/PBC/26/5 в том виде, в котором он был представлен, в частности поправки к пунктам (е) и (п) правила 101.3. По нашему мнению, целью этих поправок, как было указано Секретариатом, является упрощение и упорядочение финансовых ведомостей, а также упрочение единства Организации, что Франция полностью поддерживает.</i></p> <p>[...]</p> <p><i>Франция поддерживает все представленные в рамках КПБ предложения по внесению изменений в Финансовые положения и правила, призванные упростить представление бюджета и финансовых ведомостей, обеспечить соответствие данной формы представления фактическому бюджетному процессу в разбивке по программам Организации и позволить пользователям получать общее представление о состоянии дел в Организации.</i></p>

Существующий текст	Предложение Секретариата, изложенное в документе WO/PBC/26/5	Предложения государств-членов, касающиеся поправок
		<p><i>Таким образом, Франция не поддерживает поправки, предложенные делегациями некоторых других государств-членов, которые направлены на то, чтобы сохранить или упрочить практику представления бюджета и финансовых ведомостей отдельно по каждому союзу». [...]</i></p>
<p><b>Определения</b> <b>Правило 101.3</b> Для целей настоящих Правил: [...] (n) «резервный фонд» означает фонд, учрежденный Ассамблеями государств-членов и Союзов, в той мере, в какой это касается каждой из них, в который перечисляется сумма превышения доходов в виде пошлин над суммами, требующимися для финансирования ассигнований по программе и бюджету. Резервные фонды используются в порядке, установленном Ассамблеями государств-членов и Союзов, в той мере, в какой это касается каждой из них; [...]</p>	<p>(n) «резервный фонд» означает <del>фонд, учрежденный Ассамблеями государств-членов и Союзов, в той мере, в какой это касается каждой из них, в который перечисляется сумма превышения доходов в виде пошлин над суммами, требующимися для финансирования ассигнований по программе и бюджету. Резервные фонды используются в порядке, установленном Ассамблеями государств-членов и Союзов, в той мере, в какой это касается каждой из них</del> <u>чистые активы Организации и включает средства, накопленные за счет превышения доходов над расходами, резервный фонд специальных проектов, резервный фонд для переоценки стоимости активов и фонд оборотных средств;</u></p> <p>Замечание: «Предлагается упрощенный вариант определения, соответствующий представляемой финансовой отчетности. Ссылка на использование резервных фондов была исключена, так как использование резервных охватывается положением 4.6».</p>	<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:</b></p> <p>(n) «резервный фонд» означает фонд, учрежденный Ассамблеями государств-членов и Союзов, в той мере, в какой это касается каждой из них, в который перечисляется сумма превышения доходов в виде пошлин над суммами, требующимися для финансирования ассигнований по программе и бюджету. Резервные фонды используются в порядке, установленном Ассамблеями государств-членов и Союзов, в той мере, в какой это касается каждой из них;</p> <p>Замечание: «Необходимо сохранить в правиле 101.3(n) СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ резервного фонда».</p> <p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФРАНЦИИ:</b></p> <p><i>«Мы поддерживаем и другие поправки, предложенные Секретариатом в документе WO/PBC/26/5 в том виде, в котором он был представлен, в частности поправки к пунктам (e) и (n) правила 101.3. По нашему мнению, целью этих поправок, как было указано Секретариатом, является упрощение и упорядочение финансовых ведомостей, а также упрочение единства Организации, что Франция полностью поддерживает.</i></p> <p>[...]</p> <p><i>Франция поддерживает все представленные в рамках КПБ предложения по внесению изменений в Финансовые положения и правила, призванные упростить представление бюджета и финансовых ведомостей, обеспечить соответствие данной формы представления фактическому бюджетному процессу в разбивке по программам Организации и позволить пользователям получать общее представление о состоянии дел в Организации.</i></p>

Существующий текст	Предложение Секретариата, изложенное в документе WO/PBC/26/5	Предложения государств-членов, касающиеся поправок
		<p><i>Таким образом, Франция не поддерживает поправки, предложенные делегациями некоторых других государств-членов, которые направлены на то, чтобы сохранить или упрочить практику представления бюджета и финансовых ведомостей отдельно по каждому союзу». [...]</i></p>
<p><b>ГЛАВА 2: ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ</b></p>		<p><b>ГЛАВА 2: ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ</b></p>
<p><b>Положение 2.3</b>                      Предлагаемые программа и бюджет охватывают сметные доходы и расходы за тот финансовый период, к которому они относятся, и представляются в консолидированной форме для Организации, а также отдельно для каждого Союза.</p>	<p>неприменимо</p>	<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:</b>                      неприменимо</p> <p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФРАНЦИИ:</b>  <i>«[...] Напротив, Франция выступает за то, чтобы уточнения, предложенные Секретариатом в пунктах (е) и (п) правила 101.3, были применены в случае всех положений и правил Финансовых положений и правил, в которых принцип отдельного представления по каждому союзу не согласуется с фактическими операциями Организации, например в положении 2.3 и правиле 102.2(ii)».</i></p>

Существующий текст	Предложение Секретариата, изложенное в документе WO/PBC/26/5	Предложения государств-членов, касающиеся поправок
<p><b>Правило 102.2</b></p> <p>Предлагаемые программа и бюджет содержат:</p> <p>(i) ведомость требуемых финансовых и людских ресурсов с разбивкой по предлагаемым программам и видам расходов в консолидированной форме для Организации, а также отдельно для каждого Союза; для целей сопоставления наряду со сметой требуемых ресурсов на предстоящий финансовый период указываются расходы за предшествующий финансовый период, принятый первоначальный бюджет и пересмотренный бюджет на текущий финансовый период;</p> <p>(ii) ведомость сметных доходов, включая поступления в виде взносов, пошлин за услуги, предоставляемые в рамках Системы РСТ и Мадридской, Гаагской и Лиссабонской систем, и доходов, отнесенных к категории различных доходов в соответствии с положением 3.13;</p> <p>(iii) ведомость, отражающую ожидаемый спрос на услуги в рамках, соответственно, Системы РСТ и Мадридской, Гаагской и Лиссабонской систем; и</p>	<p>неприменимо</p>	<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:</b></p> <p><b>Правило 102.2</b></p> <p>Предлагаемые программа и бюджет содержат:</p> <p>(i) ведомость требуемых финансовых и людских ресурсов с разбивкой по предлагаемым программам и видам расходов в консолидированной форме для Организации, а также отдельно для каждого Союза; для целей сопоставления наряду со сметой требуемых ресурсов на предстоящий финансовый период указываются <u>прямые и косвенные</u> расходы <u>и совокупный профицит</u> за предшествующий финансовый период, принятый первоначальный бюджет и пересмотренный бюджет на текущий финансовый период;</p> <p>(ii) ведомость сметных доходов, включая поступления в виде взносов, пошлин за услуги, предоставляемые в рамках Системы РСТ и Мадридской, Гаагской и Лиссабонской систем, <u>прогнозируемый целевой уровень резервов/фонда оборотных средств (целевой уровень РФОС) и прогнозируемый размер фонда оборотных средств для каждого Союза и доходов, отнесенных к категории различных доходов в соответствии с положением 3.13;</u></p> <p><u>(iii)</u> ведомость, отражающую ожидаемый спрос на услуги в рамках, соответственно, Системы РСТ и Мадридской, Гаагской и Лиссабонской систем;</p> <p><del>(iii)</del> <u>(iv)</u> <u>ведомость сметных доходов, отнесенных в соответствии с положением 3.13 к категории различных доходов;</u> и</p> <p><del>(iv)</del> <u>(v)</u> <u>подробную организграмму Международного бюро с указанием имен директоров и руководителей программ.</u></p> <p>Замечание: «Соединенные Штаты просят, чтобы в правиле 102.2(i) проводилось четкое различие между прямыми и косвенными расходами каждого Союза. Насколько известно, это уже имеет место, но предлагаем более четко отразить это в правиле 102.2(i)».</p>

Существующий текст	Предложение Секретариата, изложенное в документе WO/PBC/26/5	Предложения государств-членов, касающиеся поправок
(iv) подробную организационную структуру Международного бюро с указанием имен директоров и руководителей программ.		<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФРАНЦИИ:</b></p> <p>«[...] Напротив, Франция выступает за то, чтобы уточнения, предложенные Секретариатом в пунктах (е) и (н) правила 101.3, были применены в случае всех положений и правил Финансовых положений и правил, в которых принцип отдельного представления по каждому союзу не согласуется с фактическими операциями Организации, например в положении 2.3 и правиле 102.2(ii)».</p>
<b>ГЛАВА 4: ХРАНЕНИЕ СРЕДСТВ</b>	<b>ГЛАВА 4: ХРАНЕНИЕ СРЕДСТВ</b>	<b>ГЛАВА 4: ХРАНЕНИЕ СРЕДСТВ</b>
<b>А. ВНУТРЕННИЕ СЧЕТА</b>	<b>А. ВНУТРЕННИЕ СЧЕТА</b>	<b>А. ВНУТРЕННИЕ СЧЕТА</b>
<p><b>Положительное и отрицательное сальдо; резервные фонды</b></p> <p><b>Положение 4.6</b></p> <p>Решение об использовании любого резервного фонда для любых иных целей, за исключением покрытия дефицита, принимается, в зависимости от обстоятельств, Генеральной Ассамблеей или Ассамблеей соответствующего Союза.</p>	<p><b>Положение 4.6</b></p> <p>Решение об использовании любого резервного фонда для любых иных целей, за исключением покрытия дефицита, <u>принимается, в зависимости от обстоятельств, Генеральной Ассамблеей или Ассамблеей соответствующего Союза.</u></p> <p>Замечание: «Политика ВОИС в отношении резервов утверждалась государствами-членами в отдельности. ФПП содержат соответствующие перекрестные ссылки на утвержденную политику.</p> <p>Это согласуется с перекрестными ссылками в ФПП на политику/решения в других областях, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ссылку в положении 2.2 на то, что «государства-члены принимают участие в составлении предлагаемых программ и бюджета на следующий финансовый период в соответствии с принятым ими для этой цели механизмом»;</li> <li>- ссылку в положении 5.6 на то, что «корректировки производятся в соответствии с методикой и формулой (формулами), утвержденными соответственно ассамблеями</li> </ul>	<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:</b></p> <p><b>Положение 4.6</b></p> <p><u>В соответствии с политикой ВОИС в отношении резервов</u> решение об использовании любого резервного фонда для любых иных целей, за исключением покрытия дефицита, <u>принимается, в зависимости от обстоятельств, Генеральной Ассамблеей или Ассамблеей соответствующего Союза.</u></p> <p>Замечание: «Мы хотели бы, чтобы неизменно указывался тот факт, что в правовом отношении политику в отношении резервов формирует каждый из Союзов. Поэтому мы хотели бы сохранить данный элемент первоначальной формулировки положения 4.6».</p> <p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФРАНЦИИ:</b></p> <p>«Мы поддерживаем и другие поправки, предложенные Секретариатом в документе WO/PBC/26/5 в том виде, в котором он был представлен, в частности поправки к пунктам (е) и (н) правила 101.3. По нашему мнению, целью этих поправок, как было указано Секретариатом, является упрощение и упорядочение финансовых ведомостей, а также упрочение единства Организации, что Франция полностью поддерживает.</p>

Существующий текст	Предложение Секретариата, изложенное в документе WO/PBC/26/5	Предложения государств-членов, касающиеся поправок
	<p>Союза РСТ и Мадридского и Гаагского союзов и изложенными в программе и бюджете на соответствующий финансовый период»; а также</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ссылку в положениях 4.10 и 4.11 на «инвестиционную политику Организации, утвержденную государствами-членами».)».</li> </ul>	<p>[...]</p> <p>Франция поддерживает все представленные в рамках КПБ предложения по внесению изменений в Финансовые положения и правила, призванные упростить представление бюджета и финансовых ведомостей, обеспечить соответствие данной формы представления фактическому бюджетному процессу в разбивке по программам Организации и позволить пользователям получать общее представление о состоянии дел в Организации.</p> <p>Таким образом, Франция не поддерживает поправки, предложенные делегациями некоторых других государств-членов, которые направлены на то, чтобы сохранить или упрочить практику представления бюджета и финансовых ведомостей отдельно по каждому союзу». [...]</p>
<p><b>Положение 4.7</b></p> <p>Если после утверждения окончательной отчетности на счете любого из Союзов образуется положительное сальдо, оно перечисляется в резервный фонд, если только Генеральная Ассамблея или Ассамблея соответствующего Союза не примет иного решения.</p>	<p>неприменимо</p>	<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:</b></p> <p><b>Положение 4.7</b></p> <p>Если после утверждения окончательной отчетности на счете любого из Союзов образуется положительное сальдо, оно перечисляется в резервный фонд, если только Генеральная Ассамблея или Ассамблея соответствующего Союза не примет иного решения.</p> <p><a href="#">Резервные фонды Союза РСТ, Мадридского, Гаагского и Лиссабонского союзов указываются в программе и бюджете (в том числе предлагаемых и пересмотренных) вместе с любыми фондами оборотных средств, и для каждого Союза, в той мере, в какой это касается каждого из них, устанавливается целевой уровень фонда оборотных средств (РФОС).</a></p> <p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФРАНЦИИ:</b></p> <p>«[...] Таким образом, Франция не поддерживает поправки, предложенные делегациями некоторых других государств-членов, которые направлены на то, чтобы сохранить или упрочить практику представления бюджета и финансовых ведомостей отдельно по каждому союзу». [...]</p>

Существующий текст	Предложение Секретариата, изложенное в документе WO/PBC/26/5	Предложения государств-членов, касающиеся поправок
	неприменимо	<p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, О СОЗДАНИИ НОВОГО ПОЛОЖЕНИЯ:</b></p> <p><b>Положение 4.8bis</b></p> <p><a href="#">Авансы, предоставляемые из резервов для финансирования дефицита другого Союза, возмещаются в резерв, как только – и в той мере, в какой – из доходов могут быть выделены необходимые для этой цели средства.</a></p> <p>Замечание: «Сформулировано по аналогии с положением 4.4».</p> <hr/> <p><b>ПОПРАВКА, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФРАНЦИИ:</b></p> <p>«[...] Таким образом, Франция не поддерживает поправки, предложенные делегациями некоторых других государств-членов, которые направлены на то, чтобы сохранить или упрочить практику представления бюджета и финансовых ведомостей отдельно по каждому союзу». [...]</p>

[Конец приложения II и документа]